



PERÚ

Presidencia
del Consejo de Ministros

Comisión Interministerial de Asuntos -
Sociales - CIAS
Secretaría Técnica - ST

PCIA

FORO MUNDIAL Por el Aire Limpio al Interior de la Vivienda

WORLD FORUM on Clean Indoor Air



Experiencias y Aprendizajes en la Campaña Nacional de Cocinas Mejoradas
Experiences and Acknowledges in the National Campaign of Improved Cook Stoves

Documento Ejecutivo / *Executive Document*



Campaña
MEDIO MILLÓN DE
COCINAS MEJORADAS
POR UN PERÚ SIN HUMO

Un compromiso para mejorar la calidad de vida de los/as peruanos,
a través de la masificación de las cocinas mejoradas certificadas

Campaign
HALF A MILLION
IMPROVED STOVES
FOR A PERU WITHOUT SMOKE

A commitment to improve the quality of life of the Peruvians
through the massification of the certified improved stoves



Presentación

El siglo XXI trae al mundo un momento de grandes cambios científicos y tecnológicos, orientados a mejorar la calidad de vida de las personas. Pero, junto a estos avances que nos maravillan, existen dos graves problemas que solemos olvidar: las poblaciones que aun viven en pobreza extrema y el deterioro del medio ambiente.

En este grupo están los tres mil millones de seres humanos que cocinan con carbón, leña o estiércol y que al inhalar aire contaminado comprometen seriamente su salud, contribuyendo además a depredar la naturaleza y contaminar el medio ambiente. En el Perú, son dos millones de familias, localizadas en zonas rurales.

Más allá del crecimiento económico, el mundo requiere un desarrollo inclusivo y sostenible que enfrente solidariamente esos dos problemas. Estos objetivos inspiraron la campaña "Medio millón de cocinas mejoradas: por un Perú sin humo" que mediante una alianza entre la Sociedad Civil, el Estado y la Cooperación Internacional busca alcanzarlos atacando a los determinantes.

Desde hace dos años, esta alianza se ha propuesto liberar de contaminación intradomiciliaria a las familias humildes de zonas rurales, preservar los bosques y disminuir la emisión de gases responsables del efecto invernadero en nuestro país.

Los resultados alcanzados a la fecha demuestran que esa tarea es posible, cuando somos capaces de sumar esfuerzos y articular alianzas público-privadas.

Presentation

The XXIst century brings to the world a moment of big scientific and technological changes directed to improve people's living standards. But, along with these results, there are two serious issues we use to forget: populations still living in extreme poverty and the deterioration of the environment.

To this group belong the 3 million human beings that cook with carbon, firewood or dung and that by inhaling polluted air, seriously damage their health, and also contribute deforestation and environment contamination.

Beyond the economic growth, the world needs an inclusive and sustainable development that faces these two issues. These aims inspired the "Half a Million improved Cook Stoves: for a Peru without smoke" campaign, that through an alliance between the Civic Society, the State and the International Cooperation seeks to reach them by attacking the main causes.

In the last two years, this Alliance has been trying to cut indoor pollution of humble families' housings in rural areas, look after the forest woods and reduce greenhouse gas emission throughout our country.

The results achieved up to this date, show that this is possible when we are able to join efforts and coordinate both private and public alliances.

Pilar Nores de García
Presidenta del Instituto Trabajo y Familia

Acrónimos y siglas más usados

Acrónimo / Sigla	Significado
EnDev	Proyecto Energía, Desarrollo y Vida de la GIZ
GIZ	Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit
ITYF	Instituto Trabajo y Familia
JUNTOS	Programa de Apoyo Social a los más Pobres
MIMDES	Ministerio de la Mujer y Desarrollo Social
MINAM	Ministerio del Ambiente
MINEM	Ministerio de Energía y Minas
MINSAs	Ministerio de Salud
MSVC	Ministerio de Vivienda, Construcción y Saneamiento
OPS	Organización Panamericana de la Salud
SENCICO	Servicio Nacional de Capacitación para la Industria de la Construcción
ST-CIAS/PCM	Secretaría Técnica de la Comisión Interministerial de Asuntos Sociales de la Presidencia del Consejo de Ministros

Most used acronyms and abbreviations

Acronym/Abbreviation	Meaning
EnDev	Energy, Development and Life Project of the GIZ
GIZ	International German Development Cooperation
ITYF	Work and Family Institute
JUNTOS	National Program for direct Support to the poorest
MIMDES	Women and Social Development Ministry
MINAM	Ministry of Environment
MINEM	Ministry of Energy and Mines
MINSAs	Ministry of Health
MSVC	Ministry of Housing, Construction and
OPS	Pan American Health Organization
SENCICO	National Training Service for the Construction Industry
ST-CIAS/PCM	Technical Secretariat of the Interministerial Commission of Social Affairs of the Council of Ministers Presidency

El uso de un lenguaje que no discrimine ni marque diferencias entre hombres y mujeres es una de las preocupaciones de la Organización Panamericana de la Salud (OPS) y la GIZ (cooperación alemana al desarrollo). Sin embargo, su utilización en nuestra lengua plantea soluciones muy distintas acerca de las cuales los lingüistas aún no han conseguido acuerdo. En tal sentido, y con el fin de evitar la sobrecarga gráfica que supondría utilizar en español o/a u os/as para marcar la existencia de ambos sexos, se ha optado por utilizar el clásico masculino genérico, en el entendido de que todas las menciones en tal género representan siempre a hombres y mujeres, y abarcan claramente ambos sexos.

One of the concerns of the PAHO (Pan American Health Organization) and the GIZ (German Development Cooperation) is the use of a language which does not select criteria and make difference between men and women. However, its usage in our language points out different solutions which linguistics have not yet agreed. Therefore, in order to avoid the implied graphical overcharge when using the o/a or os/as in Spanish to highlight the existence of both genders, it was decided to use the classical male gender; on the assumption that all words in that gender always represent men and women involving clearly both sexes.



¿Por qué hablar de la campaña «Por un Perú sin humo» en el marco del V Foro Mundial sobre el Aire Limpio al Interior de la Vivienda?

Why to talk about the “For a Peru without smoke” campaign in the framework of the V World Forum on Clean Indoor Air?

La experiencia del Perú al implementar una campaña nacional orientada a la disminución del número de familias en condición de pobreza o extrema pobreza que se encuentran expuestas a la emisión de humos contaminantes —producidos por la utilización de combustibles sólidos y cocinas tradicionales de tres piedras— ha generado el interés de la Asociación para el Aire Limpio (The Partnership for Clean Indoor Air [PCIA]) para ser presentada en el V Foro Mundial sobre Aire Limpio al Interior de la Vivienda a realizarse en Lima, Perú.

Este interés se origina por el conjunto de características que hacen que esta experiencia se considere innovadora y eficaz, en especial porque sus avances responden a las expectativas inicialmente planteadas por los actores involucrados. Entre estas características se puede mencionar:

- ✓ En el proceso se ha articulado y coordinado con instancias públicas, privadas y de la cooperación internacional interesadas y relacionadas con este tema.
- ✓ El compromiso, planteado por la Presidencia de la República desde 2006, que establece como prioridad en la política social la disminución de la pobreza y la desnutrición infantil. Este compromiso e interés del gobierno se ven reflejados en la generación de una serie de normas, decretos e instrumentos que facilitan la implementación de la campaña y aseguran sus estándares de ejecución y los resultados obtenidos.

Peru’s experience in implementing a national campaign targeted at reducing the number of families living in poverty or extreme poverty exposed to pollution smoke emission—produced by the use of solid fuel and traditional three-stone cooking— had generated interest from the Partnership for Clean Indoor Air [PCIA] to be presented at the V World Forum on Clean Indoor Air in Lima, Peru.

This interest begins with the characteristics that make this experience to be considered innovative and effective, especially because its improvements meet the original expectations planned by the actors involved. Among these characteristics, it can be mentioned the following:

- ✓ *During the process it has been made co ordinations with public, private and the international cooperation which are interested and related to this topic.*
- ✓ *The commitment, suggested by the Presidency of the Republic since 2006, which establishes as a priority the poverty reduction and infant malnutrition in the social politics This commitment and the interest of the government are reflected in the creation of many regulations, decrees and instruments that make easier the campaign implementation and assure the execution standards and the achievements so far.*



¿Qué elementos caracterizan la campaña? Which elements characterized the campaign?

- ✓ Las autoridades nacionales, regionales y locales reconocen que existe una relación entre la disminución de la desnutrición infantil y la implementación de las cocinas mejoradas certificadas.
- ✓ Se ha establecido la certificación de las cocinas mejoradas como un requisito normado por el gobierno para asegurar la calidad de las cocinas cuantificadas en la campaña; lo que significa que deben cumplir determinados requisitos de construcción y funcionamiento que aseguren la eliminación y/o la reducción de las emisiones de humo a niveles que no afecten la salud de la familia.
- ✓ Desde su lanzamiento en junio de 2009 se ha logrado 126,916¹ cocinas mejoradas instaladas. El principal aporte de la sociedad civil lo ha realizado el Programa Sembrando- ITYF, el cual ha instalado 66,539 cocinas (52% del total) y se ha comprometido a llegar a las 100 mil. Por el lado de las organizaciones públicas ha sido el Proyecto NINA del Ministerio de Energía y Minas el que ha instalado 15,061 mil cocinas durante el 2010 y ha comprometido recursos para 100 mil cocinas mejoradas en el año 2011.
- ✓ La diversidad de actores que participan y se han comprometido con la campaña ha generado una amplia gama de experiencias que se caracterizan por la innovación en la búsqueda de opciones para articular el propósito de la campaña y los procesos que faciliten su sostenibilidad; por ejemplo, el acceso a mercados de carbono y la promoción-educación para asegurar el buen uso y el mantenimiento de las cocinas mejoradas.
- ✓ Se ha articulado la campaña del país a la Alianza Global por Cocinas Mejoradas, que tiene como meta para el año 2020 llegar a los 100 millones de cocinas mejoradas.

(1) Desde su lanzamiento en junio de 2009 se ha logrado 126,916 cocinas mejoradas certificadas. El principal aporte de la sociedad civil lo ha realizado el Programa Sembrando- ITYF, el cual ha instalado 66,539 cocinas (52% del total) y se ha comprometido a llegar a las 100 mil. Por el lado de las organizaciones públicas es el Proyecto NINA del Ministerio de Energía y Minas que desde el 2009 al 2011 beneficiará a 125,000 familias.

- ✓ *National, regional and local authorities recognize that there is a direct relation between the decrease of the infant malnutrition and the investment in the implementation of the improved cook stoves as an effective technology to reduce the presence of indoor smoke.*
- ✓ *The certification of the improved cook stoves has been established as a requirement ruled by the government to assure the quality of the stoves included in the campaign; that means they have to accomplish certain construction and functioning requirements to assure the elimination and/or reduction of the smoke emission to levels that don't affect the family's health.*
- ✓ *From its launch, in June 2009, it was met 22.40% (126,916)¹ from the goal of installing half a million stoves. The main contribution of the civil society has been made by the ITYF-Sembrando Program, which had installed 66,539 certified improved stoves (52% of the whole) and engaged to come up to the 100 thousand. While, public organisms, the Project NINA of the Ministry of Energy and Mines achieved to install 15,061 thousand stoves during the year 2010 and else engaged to come up to the 100 thousand stoves in year 2011.*
- ✓ *The diversity of actors participating and engaged to the campaign has created a great range of experiences characterized by the innovation in the search of options to coordinate the purpose of the campaign and the processes which enable the sustainability; for example, the carbon credits and the promotion-education to assure the good use and the maintenance of the improved stoves.*
- ✓ *The national campaign has been joined to the Global Alliance for Improved Stoves, and has as goal to come up to 100 million improved stoves in the year 2020.*

(1) *From its launch, in June 2009, it was met 126,916^[1] from the goal of installing half a million stoves. The main contribution of the civil society has been made by the ITYF-Sembrando Program, which had installed 66,539 certified improved stoves (52% of the whole) and engaged to come up to the 100 thousand. While, public organisms, the Project NINA of the Ministry of Energy and Mines is going to 125,000 families.*

La campaña para instalar medio millón de cocinas mejoradas certificadas a familias de bajos recursos económicos se lanzó el 18 de junio de 2009 con una cobertura a escala nacional y una proyección a diciembre de 2011.

Este lanzamiento fue realizado por los ministros de Salud y Ambiente, el Presidente del Consejo de Ministros y la Primera Dama de la República, también Presidenta del Instituto Trabajo y Familia-Sembrando. Además, participaron representantes de los aliados estratégicos más importantes de este proceso: los gobiernos regionales, la ST-CIAS/PCM, diversas ONG, la GIZ, el Sencico, la OPS y el Programa Juntos.

Esta campaña surge por el interés y el compromiso tanto del gobierno nacional como de las organizaciones y las instancias privadas y de la cooperación internacional interesadas en el desarrollo de acciones que pudieran contrarrestar la desnutrición infantil en el país². En este sentido, se ha logrado alinear entre estos actores el enfoque y el abordaje implementado al reconocer de forma consensuada que existe una relación directa entre la inversión en cocinas tradicionales que usan biomasa en las familias más pobres del Perú y el mejoramiento de su estado de salud³.

- (2) El Gobierno ha establecido como una prioridad de su política social la reducción de la pobreza y la disminución de la desnutrición crónica infantil al 30 por ciento y al 16 por ciento, respectivamente –su compromiso por erradicar la desnutrición infantil en el Perú fue ratificado en la firma del Acuerdo de Lima de junio 2009-. En el caso de la cooperación internacional, esta temática está en su agenda en coherencia con el establecimiento de los ODM y otras estrategias de reducción de la pobreza y mejoramiento de la calidad de vida de familias que viven en países en desarrollo.
- (3) El uso de combustibles sólidos –leña y bosta- aunado al uso de las cocinas tradicionales se convierten en una de las principales causas de problemas de salud respiratorios y de nutrición en el área rural. Según estudios realizados por el Dr. Roberto Accinelli la desnutrición infantil se relaciona con las cocinas tradicionales en los siguientes casos: las familias no hierven el agua sólo lo calientan para darle de beber al niño, lo que ocasiona enfermedades diarreicas debido al agua contaminada. También se ha encontrado que la desnutrición es causada, muchas veces, por ingerir alimentos que no están completamente cocidos o cocinar todo en una sola olla debido a la escasez de la leña u otros biocombustibles.

The campaign to install half a million certified improved cook stoves to families with low economic resources was nationwide launched on June 18th 2009 and had a projection up to December 2011.

This launch was made by the Ministers of Health and Environment, the President of the Cabinet and the First Lady of the Republic, who is also the President of the Labour and Family Institute-Sembrando. Besides, in this process also participated representatives of the most important strategic allies: the Regional Governments, the ST-CIAS/PCM, several NGO, the GIZ, Sencico, the PAHO and the Juntos Program.

This campaign comes up because of the interest and the commitment of the National Government, organizations, private institutions and international cooperation interested in the development of actions which enable the decrease of the infant malnutrition nationwide . In this sense, the focus and the approach is line up among these actors, implemented by consensually recognizing there is a direct relation between the investment in traditional biomass stoves within Peru's poorest families and the improvement of health conditions .

- (2) *The government has established as priority of its social politic the poverty reduction and decrease of infant malnutrition to 30 and 16%, respectively. This commitment of cutting the infant malnutrition in Peru, was ratified at the signing of the Agreement of Lima in June, 2009. In the case of the international cooperation, this problem is on the agenda according to the Millenium Goals and poverty cuts reduction and the improvement of living standards of families living in developing countries.*
- (3) *The use of solid fuels like firewood and dung, in conjunction with the employment of old-style stoves, becomes one of the main causes of nutrition and health problem in rural communities. According to the studies made by Dr. Roberto Accinelli, infant malnutrition is related to old-style cooking methods because the families don't boil the water, they just heat it so the children can drink it, which causes diarrheal diseases because of its contamination; on the other hand, many time, malnutrition is cause by consuming not fully cooked food or that may have been cooked all together in one casserole due to poor firewood or other bio-fuels.*

Considerando esta situación se decidió aprovechar el interés y las alianzas establecidas entre instituciones públicas y privadas para desarrollar la campaña «Medio millón de cocinas mejoradas: por un Perú sin humo» la cual permitirá mejorar la calidad de vida de los peruanos que viven en pobreza y pobreza extrema; específicamente al disminuir la desnutrición infantil y la degradación del medio ambiente a través de la instalación y el buen uso de cocinas mejoradas certificadas. Los objetivos específicos planteados son:

- ✓ Ofrecer un marco que facilite la inclusión y el fortalecimiento de iniciativas y alianzas de instituciones públicas, privadas y de la cooperación internacional para la masificación de las cocinas mejoradas certificadas.
- ✓ Facilitar la coordinación, el intercambio de experiencias y la asistencia técnica en estrategias, gestión, logística, procesos, modelos de intervención, monitoreo y tecnología de las cocinas mejoradas certificadas.
- ✓ Asegurar la calidad y el buen uso de las cocinas mejoradas certificadas en el proceso de masificación.

2.1. El funcionamiento de la campaña

Para la implementación de la campaña se realizó coordinaciones en diferentes niveles, lo que permitió establecer una base institucional, política y operativa que asegurara no solo alcanzar la meta propuesta sino también contar con elementos de calidad y eficiencia en los modelos de cocinas mejoradas instaladas para asegurar su adecuado mantenimiento y el seguimiento de su buen uso —aspectos básicos para lograr el mejoramiento en las condiciones de salud y ambientales de las familias y sus comunidades—.

Considering this situation, it was decided to take advantage of the interest and the alliances established between private and public institutions in order to develop the campaign «Half a million Improved Cook Stoves: for a Peru without Smoke». This campaign will allow Peruvians who live in poverty and extreme poverty situations to have a better quality of life by decreasing infant malnutrition and the environmental degradation through the installation and good use of certified improved cook stoves. The specific suggested targets are:

- ✓ *Offer a framework which enables the insert and strengthening of initiatives and alliances of public, private institutions and the international cooperation to spread the certified improved cook stoves.*
- ✓ *Enable the coordination, the exchange of experiences and the technical assistance in strategies, management, logistics, processes, intervention models, monitoring and technology regarding the certified improved cook stoves.*
- ✓ *Assure quality and good use of the certified improved cook stoves during the spreading process.*

2.1. The campaign implementation

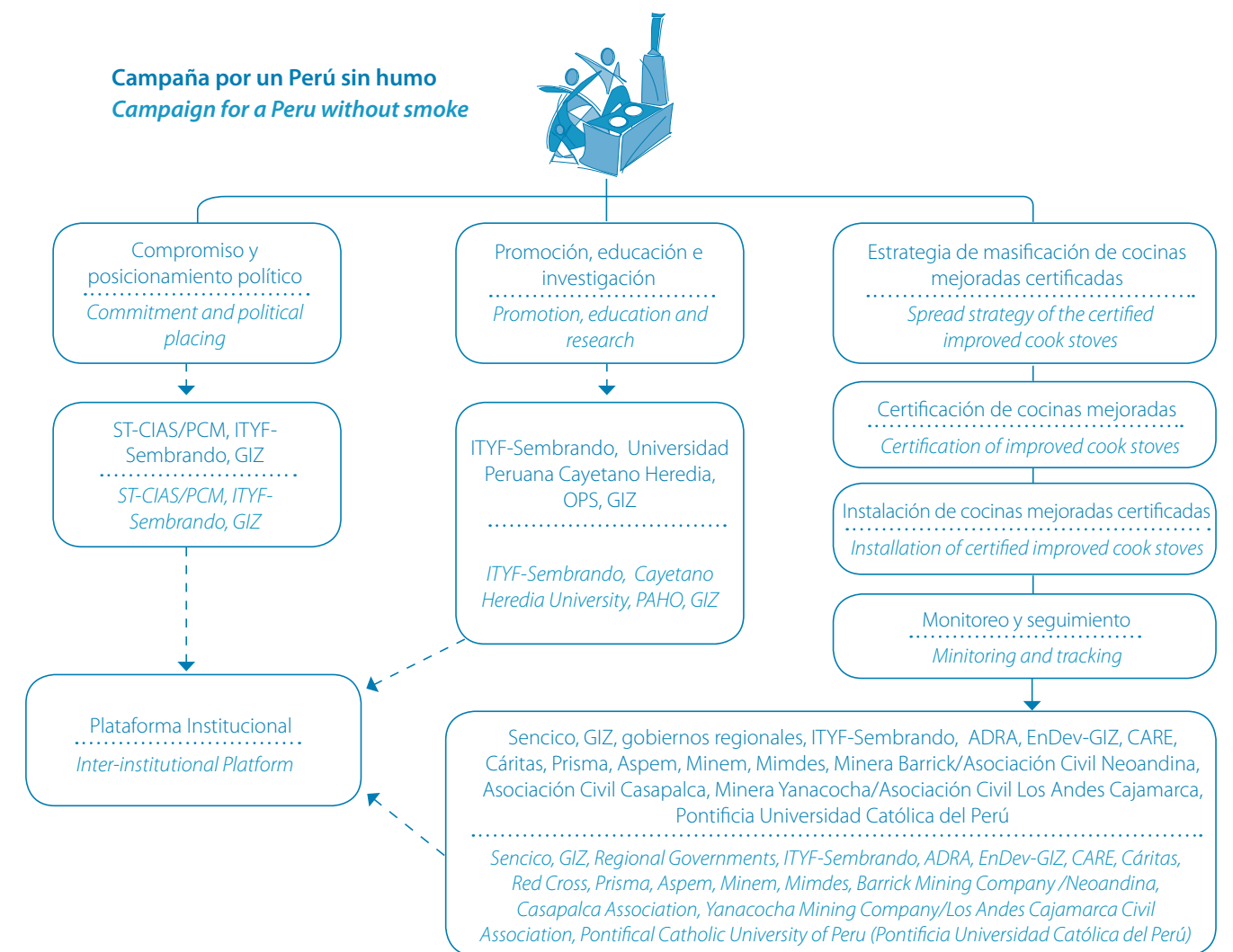
Different level coordination were made to develop the campaign, what allowed to establish an institutional, political and operative basis to assure not only the proposed goals achievement but also to have efficiency and quality elements in the improved models of cook stoves installed, thus guaranteeing its correct maintenance and good usage monitoring – basic aspects to improve health and environmental conditions of the families and their communities –.

Estos procesos de coordinación se realizan a través de tres líneas de acción que se complementan y retroalimentan de forma permanente y tienen incidencia nacional, regional y local. Esta articulación entre líneas claves se representa en la ilustración 1.

Ilustración 1.
La plataforma de coordinación para la «Campaña por un Perú sin humo»

These coordination processes perform through three action lines that are permanently related and give feedback among them with national, regional, and local impact. This articulation among key lines is represented in the illustration

Figure 1.
The Coordination Platform for the “For a Peru without smoke” Campaign



Esta articulación entre las distintas líneas es uno de los factores claves que ha permitido establecer la plataforma interinstitucional mediante la cual se aborda las acciones de forma articulada y se genera una serie de condiciones de coordinación, gestión, planificación y ejecución —a escala nacional, regional y local— que asegura el acercamiento al logro de las metas propuestas para la campaña «Medio millón de cocinas mejoradas». Las principales competencias de las líneas de acción se presentan a continuación.

a) Establecimiento de un grupo impulsor en la instancia política, el cual cuenta con el apoyo de la Secretaría Técnica de la Comisión Interministerial de Asuntos Sociales de la Presidencia del Consejo de Ministros (ST-CIAS/PCM) y el Instituto Trabajo y Familia (ITYF)-Programa Sembrando.

- ✓ Posicionamiento de la campaña en los ámbitos nacional, regional y local con los tomadores de decisiones.
- ✓ Búsqueda de opciones políticas y presupuestarias que faciliten la implementación regional y local del proceso de acceso a las cocinas mejoradas.
- ✓ Realización de negociaciones y coordinación con instancias públicas interesadas en el tema.
- ✓ Coordinación y posicionamiento del proceso de certificación de los modelos de cocina a implementar como criterio básico de calidad.

b) Coordinación de la promoción, la educación y la investigación impulsada por la Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ), la Organización Panamericana de la Salud (OPS) e ITYF-Sembrando.

This articulation among the different lines is one of the key factors that had allowed to establish the inter-institutional platform through which the actions are dealt in an articulated way and several coordination, management, planning and execution conditions are generated – in a national, regional and local scale– that assures the approaching to the commitment of the goals proposed by the «Half a Million of Improved Cook Stoves». Campaign. The main competences of the action lines are presented below.

a. *Establishment of an driving group in the political organizations, which has the support of the Technical Secretariat of the Inter-ministerial Commission of Social Affairs of the Presidency of the Cabinet (ST-CIAS/PCM) and the Institute of Labour and Family (ITYF)-Sembrando Program.*

- ✓ *Placing of the campaign in the national, regional and local field with the decision takers.*
- ✓ *Search for political and budgetary options that enable the regional and local implementation of the access process to the improved cook stoves.*
- ✓ *Negotiations and coordination with public organizations interested in the subject.*
- ✓ *Coordination and placing of the certification process of the cook stove models to be implemented as a basic quality criterion.*

b. *Coordination of the promotion, education and research driven by the German International Cooperation (GIZ), the Pan American Health Organization (PAHO) and ITYF-Sembrando.*

- ✓ Posicionamiento de la temática enfatizando en la cocina como una herramienta que permite asegurar el desarrollo social sostenible al mejorar las condiciones de salud y la economía familiar.
- ✓ Desarrollo de acciones de comunicación y educación que favorezcan el posicionamiento y la apropiación del tema y los procesos en los aspectos político, técnico y académico.
- ✓ Promoción de un estudio científico que pueda acompañar el proceso y permita establecer una base sólida en cuanto al efecto producido sobre las condiciones de salud de la incorporación de las cocinas mejoradas en las viviendas de las familias en zonas rurales y periurbanas.

c) Coordinación para implementar la masificación de cocinas mejoradas promovida por la GIZ, en lo relacionado con el asesoramiento y el monitoreo, y por el Servicio Nacional de Capacitación para la Industria de la Construcción (Sencico), en lo relativo a la certificación de las cocinas.

- ✓ Se coordina con instancias regionales, provinciales y locales que puedan adoptar y/o liderar el proceso de implementación para asegurar su seguimiento y sostenibilidad.
- ✓ Se coordina con instancias gubernamentales o no gubernamentales que apoyan o promueven el proceso en lo operativo, financiero, temático, comunicacional y/o el seguimiento de la campaña.
- ✓ Se promueve el intercambio de experiencias sobre modelos de intervención que aseguren el desarrollo de procesos sostenibles e integrales, considerando las fortalezas de los diferentes aliados.
- ✓ Se promueven procesos de seguimiento para asegurar que los modelos de cocinas mejoradas instaladas e incluidas en la campaña estén certificadas, se instalen correctamente y, en especial, se utilicen en forma adecuada.
- ✓ Se trabaja una estrategia de comunicación y monitoreo conjunta para la campaña.

- ✓ *Placing of the thematic focusing on the cook stove as a tool that allows the assurance of the sustainable social development when improving the family health and economic conditions*
- ✓ *Development of the communication and education processes which promote the placing and thematic adoption as well as the processes regarding political, technical and academic issues.*
- ✓ *Promotion of a scientific research which supports the process and allows establishing a solid basis regarding health conditions effects through the incorporation of improved cook stoves at the families' houses in rural and peri-urban areas.*

c. *Coordination to implement the spread of improved cook stoves, driven by the GIZ (involving advising and monitoring relation) and by the National Training Service for the Construction Industry (SENCICO), on the cook stove certification aspect.*

- ✓ *Coordinate with regional, province and local organizations that are able to adopt and/or lead the implementation process to assure the tracking and sustainability.*
- ✓ *Coordinate with governmental and non-governmental organizations that support or promote the process regarding operation, financial, thematic, communication aspects and/or campaign tracking.*
- ✓ *The experiences exchange on models of intervention that assure the development of sustainable and integral processes considering the strengths of the different allies are promoted.*
- ✓ *Tracking processes are promoted in order to assure the improved cook stove models installed and included in the campaign are certified, properly installed and more important, are correctly handled.*
- ✓ *Perform a combined communication and monitoring strategy to the campaign.*

2.2. La instalación de 500 mil cocinas mejoradas certificadas

El proceso desarrollado a través de las líneas claves de la campaña ha permitido establecer una plataforma interinstitucional que asegura la estructura política, presupuestaria, temática, social y técnica que ha facilitado y fortalecido la incorporación y la contribución a la campaña de diferentes iniciativas que se estaban desarrollando o impulsando en el país.

Este proceso es orientado por algunos acuerdos establecidos de forma consensuada en relación con la forma en la cual se manejará el conteo del número de cocinas mejoradas que contribuyan a la meta de la campaña, aspecto que es medular para asegurar el logro de esta y los impactos esperados. Estos acuerdos son:

- Será requisito prioritario para ser cuantificado como avance en la campaña certificar los modelos de cocina que estén siendo utilizados o quieran implementarse. La única certificación considerada en la campaña será la otorgada por Sencico.
- Considerando el énfasis en la salud que tiene la campaña, técnicamente se considera para la certificación de las cocinas mejoradas la disminución de la contaminación al interior de la vivienda —disminución del monóxido de carbono y de material particulado—, el tiempo promedio de ebullición para cinco litros de agua y el porcentaje de seguridad de la cocina.
- Se contabilizarán en la campaña las cocinas mejoradas instaladas desde 2007, siempre y cuando el modelo sea: 1) certificado por Sencico y 2) evaluado como representativo de las cocinas instaladas para asegurar que sus características y condiciones corresponden a las especificaciones del modelo certificado.

2.2. The installation of 500 thousand certified improved cook stoves

The process developed through the key lines of the campaign has allowed to establish an inter-institutional platform, assuring the political, budgetary, thematic, social and technical structure which enabled and strengthened the incorporation and the contribution to the campaign with different initiatives that have been performed in the country.

This process is directed by some agreements established by consensus according to the management of the improved cook stoves that contribute to the campaign goal achievement, an aspect that is fundamental to assure the goal achievement and the impacts expected. These agreements are:

- The certification of the cook stoves models that are being used or about to be implemented will be a major requirement to be counted as an advance in the campaign. The only certification considered will be the one granted by Sencico.*
- Considering that the campaign focus on health, the decrease of the indoor pollution –decrease of the carbon monoxide and the particulate matter-, the average boiling time for five liters of water and the percentage of security in the kitchen are technically considered for the certification of the improved cook stoves.*
- In the campaign, the cook stoves installed since 2007 will be counted, provided the model is: 1) certified by Sencico and 2) evaluated as representative of the cook stoves installed to assure that the characteristics and conditions agree with the features of the certified model.*

- Las instancias, los proyectos y las organizaciones pueden seguir utilizando sus propias metodologías y procesos para la instalación de las cocinas mejoradas. No obstante, deben asegurar que estos modelos sean certificados y se establece énfasis no solo en la calidad de la construcción sino en el buen uso y el mantenimiento de la cocina, considerando que el impacto último de la campaña es mejorar la salud y la calidad de vida de las familias.

Teniendo en cuenta estos criterios se ha logrado articular a la campaña una serie de proyectos y procesos desarrollados por: a) instancias o proyectos apoyados por la cooperación internacional, b) organizaciones no gubernamentales que trabajan en temas relacionados, c) gobiernos regionales con el apoyo de EnDev-GIZ y d) instancias públicas que por su competencia específica deben contribuir directamente con este tema.

2.3. La ruta seguida en la implementación de la campaña

Antes de describir el proceso de puesta en marcha desarrollado en el Perú para implementar la campaña «Medio millón de cocinas mejoradas» es necesario referirnos como punto de partida a algunas de las condiciones que caracterizaban el momento de su lanzamiento.



- The instances, the projects and the organizations can continue using their methodologies and processes for the installation of improved cook stoves. Nevertheless, they must assure that these models are certified and emphasize not only the construction quality, but also the good use and maintenance of the cook stove; considering that the last campaign impact is to improve health and the families' quality of life.*

Being aware of these criteria, several projects have been added to the campaign as well as processes developed by: a) instances or projects supported by the international cooperation, b) non-governmental organizations that work on related topics, c) regional governments which are supported by the EnDev-GIZ and d) public organizations that due to its specific competence must directly contribute to this matter.

2.3. The route followed in the implementation of the campaign

Before describing the process of start up and operation developed in Peru to implement the «Half a million of improved cook stoves» campaign, it is necessary to refer, as a starting point, to some of the conditions that characterized its launch moment.



Figure 2.
Conditions found at the moment of the beginning of the «Campaign for a Peru without smoke»

Ilustración 2.
Condiciones encontradas al momento de iniciar la «Campaña por un Perú sin humo»

Oportunidades
Opportunities

Las cocinas mejoradas responden a varias metas de los objetivos del Milenio al 2015.

The improved cook stoves are part of several aims of the Millennium Goals by 2015.

La OMS ha reconocido la contaminación al interior de las viviendas como un problema de salud pública.

The WHO has recognized indoor pollution as a public health issue.

Existe Interés en los ámbitos políticos y de desarrollo por el tema de la contaminación debida a la utilización de biomasa para cocinar.

Interest in political and development topics regarding pollution, caused by using biomass when cooking.

Alta aceptación de las cocinas mejoradas debido a su eficiencia y costos accesibles e interés de los gobiernos regionales por implementarlas.

High level acceptance of the cook stoves due to its efficiency, accessible cost and to the interest of the Regional Governments in its implementation.

Apertura de los actores para certificar la eficiencia energética y la seguridad de los modelos de cocinas mejoradas que estaban implementando.

Openness of the actors to certify the energetic efficiency and the safety of the improved cook stoves models that were being installed.

Varios actores —Juntos, OPS, GIZ, Crecer en la ST-CIAS e ITYF-Sembrando— reconocían las cocinas mejoradas como una herramienta que puede promoverse para combatir la desnutrición infantil.

Many actors – the Juntos Program, the PAHO, the GIZ, the National Strategy Crecer of the ST-CIAS and ITYF-Sembrando – recognized the improved cook stoves as a useful tool to fight against infant malnutrition.

Amenazas
Threats

En los ámbitos municipal y regional no se puede subsidiar o apoyar el proceso con recursos económicos porque en los Proyectos de Inversión Pública las cocinas mejoradas son consideradas como un bien privado.

Neither the municipalities nor the governments can subsidize or support the process with economic resources because this item can not be included at the public investment projects (PIP), as cook stoves are considered private assets.

No existían estudios concretos que relacionaran la contribución de los modelos utilizados y la salud familiar.

The lack of research that specifically relate the contribution of the models used to improve the family's health.

No existía un proceso o una instancia que avalara o certificara la calidad y la eficiencia de los modelos de cocinas mejoradas utilizados.

There was not a process or an institution which guarantees or certifies the quality and the efficiency of the improved cook stoves models.

No se identificaban procesos constantes de seguimiento que aseguraran el buen uso y el mantenimiento de las cocinas mejoradas instaladas.

The permanent tracking processes that assured the good use and the maintenance of the improved cook stoves were not identified.

Para responder a estas condiciones, y a los objetivos y las líneas de acción específicos de la campaña, se definió la implementación de cinco componentes que de forma combinada pudieran asegurar el cumplimiento de las metas y los resultados esperados. Estos componentes se caracterizan por:

- Ser liderados por los actores que tienen mayor experiencia y relación con los procesos y los productos a obtener.
- Desarrollar procesos continuos cuyos avances son monitoreados y retroalimentados por la plataforma de organizaciones que impulsa la campaña.
- Son procesos que se desarrollan en forma consensuada, en sus aspectos medulares, y velan por la articulación de las instancias públicas, académicas, privadas y no gubernamentales relacionadas con elementos claves como el establecimiento de normas, protocolos y procedimientos que regularán la campaña.

En este contexto, y considerando el periodo de funcionamiento de la campaña, se pueden identificar como acciones principales por componente aquellas que se presentan en la tabla 1.

To meet these conditions, the goals and specific campaign action lines, the implementation of five components was defined so that they together could assure the accomplishment of the goals and the results expected. These components are characterized by:

- To be lead by actors who are most experienced and related to the processes and the products to be obtained.
- Develop continuous processes which advances are under monitoring and feedback by the organizations platform that the campaign drives.
- The processes are developed, agreed to by consensus in the fundamental matters and look after the articulation of the public, academic, private and non-governmental organizations related to key elements such as rules, protocols and procedures establishment that will regulate the campaign.

In this context and considering the campaign implementation period, the actions presented in table 1 can be identified as main actions by component.

Tabla 1. Principales acciones desarrolladas por componente.

Línea de acción	Componente	Descripción	Acciones en 2009	Acciones en 2010
Compromiso y posicionamiento político	Incidencia política Liderado por la ST-CIAS/PCM, ITYF-Sembrando, GIZ y OPS	Proceso para visibilizar el tema de la contaminación en los hogares y generar interés en los ámbitos políticos y de desarrollo en el tema de la contaminación por la utilización de biomasa para cocinar.	<ol style="list-style-type: none"> 1) Lanzamiento de la campaña en todo el país y suscripción del Acta de Compromiso con los Gobiernos Regionales. 2) Incidencia en el establecimiento del Decreto de Urgencia 069-2009-EF, que autoriza a los gobiernos regionales a acceder a fondos para la instalación de cocinas mejoradas, definidas como un bien público articulado a la salud. 3) Incidencia para aprobar el Decreto Supremo 015-2009-VIVIENDA, que establece la norma técnica de las cocinas mejoradas. 4) Apoyo al establecimiento de los procedimientos y los procesos en instancias estatales relacionados con la campaña: certificación, instalación y acceso al presupuesto para invertir en cocinas mejoradas. 5) Establecimiento de acuerdos y planes para la implementación regional de las cocinas mejoradas. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Capacitación sobre procedimientos para la capitalización del Decreto de Urgencia 69-2009-EF por parte de los gobiernos regionales incorporados a la campaña, realizada por el Ministerio de Economía y Finanzas. 2) Acciones de impulso de la campaña en el ámbito regional e incorporación de nuevos gobiernos regionales y locales. 3) Realización de un evento de análisis y valoración de los avances del primer año de campaña de las cocinas mejoradas. 4) Elaboración de un documento que sustente la extensión del Decreto Supremo 069-2009-EF para asegurar la inversión pública en proyectos regionales para la instalación de cocinas mejoradas. 5) Promoción de diálogos con las autoridades gubernamentales para mantener el tema en la agenda política y ampliar el número de actores involucrados. 6) Búsqueda de compromisos o instancias públicas para la contribución directa con la campaña mediante la instalación de cocinas mejoradas. 7) Ratificación del Acta de Compromiso con la plataforma interinstitucional.
Compromiso y posicionamiento político	Alianzas estratégicas Plataforma interinstitucional	Articulación de instituciones públicas y de la sociedad civil en una plataforma de diálogo y coordinación para el cumplimiento de las acciones propuestas en la campaña.	<ol style="list-style-type: none"> 1) Establecimiento de la plataforma interinstitucional que articula instancias públicas, privadas y no gubernamentales relacionadas con el tema. 2) Búsqueda de opciones para articular recursos públicos, privados y de la cooperación para impulsar procesos en distintas instancias durante la campaña. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Reuniones de seguimiento y coordinación de la plataforma interinstitucional. 2) Establecimiento y fortalecimiento de nuevas alianzas. 3) Realización de procesos para el posicionamiento y el fortalecimiento de los procesos promovidos en la campaña.
Estrategia de masificación de cocinas mejoradas certificadas	Certificación de cocinas mejoradas El Servicio Nacional de Capacitación para la Industria de la Construcción (Sencico) es responsable de la certificación y cuenta con la asesoría de EnDev-GIZ	Proceso de evaluación de la tecnología de las cocinas mejoradas con el fin de asegurar sus estándares de calidad.	<ol style="list-style-type: none"> 1) Elaboración de los protocolos de evaluación de las cocinas mejoradas. 2) Definición y socialización de los criterios para certificación de las cocinas mejoradas. 3) Designación de un laboratorio para evaluación y certificación de los modelos de cocinas mejoradas utilizados por diferentes actores. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Certificación de los modelos de cocinas mejoradas utilizadas por los gobiernos regionales, las instituciones públicas y las instituciones privadas. 2) Fortalecimiento de capacidades, posicionamiento y equipamiento del Sencico y sus procedimientos de certificación. 3) Preparación de un curso para la construcción de cocinas mejoradas en el Sencico.

Table 1. Main actions developed by component.

Action Line	Component	Description	Actions in 2009	Actions in 2010
Political Placing and Commitment	Political incidence Lead by ST-CIAS/PCM, ITYF-Sembrando, GIZ, PAHO	Process to view the indoor pollution issue and to generate the interest in the political and performance regarding pollution due to the use of bio-mass when cooking.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Launch of the campaign throughout the country and subscription of the Commitment Act with the Regional Governments. 2. Incidence in the establishment of the Urgency Decree 069-2009-EF, which authorizes the regional governments to access the funds for the installations of improved cook stoves, which are defined as a public good in the field of health. 3. Incidence to approve the Supreme Decree 015-2009-VIVIENDA, which approves the technical rules of the improved cook stoves. 4. Support to the establishment of procedures and processes in any State organization related to campaign actions: certification, installation and access to the budget in order to invest in improved cook stoves. 5. Establishment of agreements and plans for the regional implementation of the improved cook stoves. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Training on procedures for the capitalization of the Urgency Decree 069-2009-EF by the regional governments integrated in the campaign, performed by the Ministry of Economy and Finance. 2. Campaign promotion actions in the regional and the incorporation of new regional and local governments. 3. Performance of a meeting on the analysis and assessment of the improvements of the cook stoves campaign's first year 4. Prepare a document supporting the extension of the Urgency Decree 069-2009-EF, to assure the public investment in regional projects for the installation of improved cook stoves. 5. Promotion of dialogs with government authorities to keep the issue in the political agenda and increase the number of actors involved.. 6. Search of commitments or public instances for the direct contribution to the campaign through the installation of improved cook stoves.. 7. Acknowledgment of the commitment act with the inter-institutional platform.
Political Placing and Commitment	Estrategic Alliances Inter-institutional Platform	Articulation of public institutions with the civil society in a dialogue and coordination platform to comply with the actions proposed during the campaign.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Establishment of the inter-institutional platform that articulates private, public and non-governmental organizations related to the subject.. 2. Search for options to articulate public and private resources as well as those of the cooperation to promote processes in different levels during the campaign. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Meetings on tracking and coordination of the inter-institutional platform. 2. Establishment and strengthening of new alliances. 3. Performance of processes for the placing and strengthening of the actions required by the campaign.
Installation of certified improved cook stoves	Certification of improved cook stoves The National Training Service for the Construction Industry (SENCICO) is responsible of the certification and is advised by the GIZ.	Process of evaluation of the improved cook stoves technology in order to assure the quality standards.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Performance of the improved cook stoves' evaluation protocol. 2. Definition and socialization of the improved cook stoves criteria. 3. Designation of a laboratory to evaluate and certificate improved cook stoves models, used by the different actors. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Certification of the improved cook stoves models used by the regional governments, as well as public and private institutions. 2. Strengthening of SENCICO's abilities, placing and equipment and its certification procedures.. 3. Performance of a course on the construction of improved cook stoves at SENCICO.



Principales logros y avances generados por la campaña

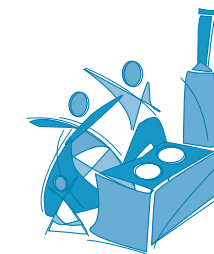
Main Achievements and Progresses generated by the campaign

Línea de acción	Componente	Descripción	Acciones en 2009	Acciones en 2010
	Monitoreo y evaluación Liderado por la GIZ a través de su Proyecto EnDev Perú	Unificación de criterios e instrumentos para el registro de cocinas mejoradas certificadas e instaladas por las instituciones adscritas a la campaña.	<ol style="list-style-type: none"> 1) Estructuración de un Plan de Monitoreo y Evaluación (M&E) que permita disponer de los insumos de manera oportuna para la toma de decisiones y la difusión de los logros. 2) Elaboración de una propuesta de Guía de Monitoreo y Evaluación 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Se ha establecido el «cocinómetro» como herramienta de socialización del cumplimiento de la meta de la campaña, el cual es alimentado con información proporcionada por la plataforma interinstitucional.
Promoción, educación e investigación	Promoción y comunicación Plataforma interinstitucional	Estrategias y acciones para el cambio en las familias de prácticas saludables referidas a la higiene, la preparación de los alimentos y el uso de las cocinas mejoradas, así como el empleo de medios para difundir la campaña.	<ol style="list-style-type: none"> 1) Promover procesos de intercambio de experiencias sobre mejoramiento, uso y sostenibilidad de la tecnología. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Realización de reuniones para abordar diversos temas de la campaña; como el acceso al Decreto de Urgencia 069-2009-EF, procedimientos o mercados de bonos como oportunidad articulada con el tema. 2) Establecimiento de una página web para promocionar la campaña y compartir avances, experiencias y estudios desarrollados bajo su marco. 3) Diseño de una propuesta para el buen uso de la cocina mejorada. 4) Investigación sobre el impacto en la salud del uso de cocinas mejoradas, estudios de medición de la contaminación intradomiliaria y sobre reducción de los requerimientos de combustibles. 5) Acciones concertadas en la implementación de proyectos demostrativos de cocinas mejoradas en la preparación del V Foro Mundial por el Aire Limpio al Interior de las Viviendas.

Action Line	Component	Description	Actions in 2009	Actions in 2010
	Monitoring and evaluation Lead by the GIZ through the EnDev Perú Project	Unification of the criteria and instruments for the certified improved cook stoves record, which are installed by the institutions assigned to the campaign.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Structuring of a Monitoring and Evaluation Plan (M&E) that allows to access to information on time for the decisions making and the achievements spread. 2. Performance of a Monitoring And Evaluation proposal of guide 	<ol style="list-style-type: none"> 1. The "cocinómetro", (a term referred to cook) was implemented as a socialization tool to achieve the campaign goal. This tool is fed by the information supplied by the inter-institutional platform
Promotion, education and Research	Promotion and communication Inter-institutional Platform	Strategies and actions for family's changes towards healthy practices referred to hygiene, food preparation and the correct use of the improved cook stoves. At the same time, media spreading to disseminate and keep the campaign within the public agenda.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Promote processes of experiences exchange about the improvement, use and sustainability of the technology used. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Thematic meetings were performed in order to address the campaign; for example on, the Urgency Decree 069-2009-EF procedures and carbon credits markets, topics that are seen as an opportunity related to the subject. 2. Creation of a website, where the campaign is promoted and the achievements, experiences, researches developed on the framework are shared. 3. Design of a proposal for the good use of the improved cook stoves. 4. Support to the research on the health impact caused by the improved cook stoves, -pollution measurement versus the health improvement 5. Organizational performance of the V World Forum on Clean Indoor Air.

La sumatoria de todas las acciones desarrolladas por las distintas instancias y organizaciones que están instalando cocinas mejoradas certificadas y la implementación de acciones relacionadas con los componentes claves de la campaña han permitido que en un año y medio la campaña haya tenido importantes logros que se reseñan a continuación.

All the actions developed by the instances, organizations that are installing certified improved cook stoves and by the campaign key members that are developing specific related actions, had allowed, in a year and a half, the company to obtain important improvements explained below:



Campaña
MEDIO MILLÓN DE
**COCINAS MEJORADAS
POR UN PERÚ SIN HUMO**
Un compromiso para mejorar la calidad de vida de los peruanos,
a través de la masificación de las cocinas mejoradas certificadas

Campaign
HALF A MILLION
**IMPROVED STOVES
FOR A PERU WITHOUT SMOKE**
A commitment to improve the quality of life of the Peruvians
through the massification of the certified improved stoves

La campaña «Medio millón de cocinas mejoradas: por un Perú sin humo»

Se ha logrado instalar 126,916 cocinas mejoradas certificadas, lo que corresponde al 22,40% de la meta de instalar cocinas en medio millón de hogares. (Ver estadísticas por institución y/o proyecto en <<http://www.cocinasmejoradasperu.org.pe/avances.html>>).

El principal aporte hasta la fecha ha sido realizado por el Instituto Trabajo y Familia a través de su Programa Sembrando, con 66,539 cocinas mejoradas instaladas, lo cual representa el 52% del total de cocinas reportadas a la campaña.

El Minem, con la asistencia técnica de EnDev GIZ se ha comprometido a instalar un total de 100,000 cocinas; adicionales a las 25,000 que ya viene implementando.

«Half a million improved cook stoves. For a Peru without smoke» Campaign

126,916 certified improved cook stoves were installed, equivalent to 22.40% of the goal. See statistics; institution and/or project in:
<<http://www.cocinasmejoradasperu.org.pe/avances.html>>

The main contribution to the date has been made by the Work and Family Institute through the Sembrando Program, which installed 66,539 certified improved cook stoves representing 52% of the total report submitted up to September 2010. This institution engaged to attain 100 thousand improved cook stoves.

Besides, the MINEM is engaged to install 100 thousand cook stoves, what will allow to assure the fulfillment of 42.4% of the goal in 2011.





Certificación de Cocinas Mejoradas

- 1) Aprobación del Decreto Supremo 015-2009-VIVIENDA, que designa al Sencico como la entidad responsable de evaluar y certificar las cocinas mejoradas en el país a través de su laboratorio de certificación. Ver en <<http://www.cocinasmejoradasperu.org.pe/avances/DS%20015-2009.pdf>>.
- 2) Se ha instalado y equipado el laboratorio para la certificación de las cocinas mejoradas.
- 3) Se han establecido reglamentos y requisitos para la evaluación y la certificación de las cocinas mejoradas. Además, se dispone de protocolos y procedimientos de laboratorio estandarizados. Ver en <<http://www.cocinasmejoradasperu.org.pe/avances.html>>. [PONER COLOR]
- 4) Se ha desarrollado el proceso de certificación de 22 modelos de cocinas mejoradas pertenecientes a 11 instituciones diferentes, cuyas características permiten una disminución de entre 90 y 98% de la contaminación intradomiciliaria (CO₂ y PM 2,5) y una reducción de entre 30 y 52% del consumo de leña. Ver el catálogo de modelos y sus características en <<http://www.cocinasmejoradasperu.org.pe/avances.html>>.
- 5) Se está elaborando un curso de construcción de cocinas mejoradas capitalizando los aprendizajes del proceso de certificación sobre estándares, características, etc.
- 6) Se han realizado estudios de consumo de combustible y contaminación intradomiciliaria en La Libertad y Cajamarca. Actualmente está en proceso un estudio similar en Pachacámac, Lima.



Certification of the Improved Cook Stoves

1. *Pass of the Supreme Decree 015-2009-VIVIENDA, which appoints Sencico as the institution responsible to evaluate and certify the improved cook stoves in the country through its certification lab. See at <<http://www.cocinasmejoradasperu.org.pe/avances/DS%20015-2009.pdf>>.*
2. *The lab has been installed and equipped for the certification of the improved cook stoves.*
3. *There were established regulations and requirements for the evaluation and certification of the improved cook stoves. Besides, there were made some standardized lab protocols and procedures. See at <<http://www.cocinasmejoradasperu.org.pe/avances.html>>.* [PONER COLOR]
4. *Certification process has been performed to 22 models of improved cook stoves that belong to 11 different institutions, whose characteristics allow a decrease between 90 and 98% of the indoor pollution (CO₂ and PM 2,5) and a decrease between 30 and 52% of wood consumption. See the models catalog and their characteristics at <<http://www.cocinasmejoradasperu.org.pe/avances.html>>.*
5. *A construction course of improved cook stoves is being performed to capitalize the knowledge achieved during the process of certification in subjects like standards, characteristics, etc.*
6. *Studies on fuel consumption and indoor pollution have been made in La Libertad and Cajamarca. A similar study is being run at the moment in Pachacamac, Lima.*

Promoción y Comunicación

- 1) Se está elaborando un estudio con la Universidad Peruana Cayetano Heredia para establecer los cambios generados por las cocinas mejoradas en la contaminación del aire intradomiciliario y su relación con la salud.
- 2) Se está participando en un estudio sobre reducción del combustible (KPT) con la Universidad de Berkeley, auspiciado por la Alianza para el Aire Limpio. Ver información en <http://www.cocinasmejoradasperu.org.pe/ARASET2010_2_2.html>.
- 3) Se ha promovido el intercambio de experiencias entre los actores participantes en el proceso a través de talleres y reuniones de socialización de experiencias y la utilización de la página web para compartir sistematizaciones, material educativo, estudios e informaciones de interés. Ver en <<http://www.cocinasmejoradasperu.org.pe/documentacion.html>>.
- 4) Se ha establecido la realización de reuniones temáticas en las que participan diferentes actores. Estas reuniones tienen como finalidad posicionar el tema y facilitar su implementación.
- 5) Se ha avanzado en la elaboración de una guía para el buen uso de la cocina mejorada.

Monitoreo y Evaluación

- 1) Se ha diseñado un formato único para que las organizaciones que trabajan directamente en la instalación de cocinas mejoradas certificadas actualicen a la GIZ sobre los avances realizados, los cuales son incluidos en una base de datos que permite mantener actualizado el «cocinómetro». Ver el «cocinómetro» de la campaña y su desglose por provincia e institución ejecutora en <<http://www.cocinasmejoradasperu.org.pe/avances.html>>.



Promotion and Communication

1. *A research is being performed with the Cayetano Heredia University to set the changes caused by the use of improved cook stoves in the indoor air pollution and their relation with health.*
2. *Participation in a study on fuel reduction (KPT) with the University of Berkeley promoted by the Partnership of Clean Indoor Air (PCIA). See information at <http://www.cocinasmejoradasperu.org.pe/ARASET2010_2_2.html>.*
3. *Promotion of experiences exchange among the active actors of the process through workshops and socialization experiences and the website management to publish systematizations, educational material, studies and information of interest. See at <<http://www.cocinasmejoradasperu.org.pe/documentacion.html>>.*
4. *Organization of thematic meetings where different actors participate. The purpose of these meetings is to place the different issues and to enable the implementation.*
5. *Progress on the preparation of the guide for the good use of the improved cook stove.*

Monitoring and Evaluation

1. *An unique form has been prepared, so that the organizations which directly work in the installation of certified improved cook stoves could update the GIZ on the progresses made. These improvements are managed in a data base making able to keep the «cocinómetro» updated. You can consult this or its breakdown clicking on province and executing institution at <<http://www.cocinasmejoradasperu.org.pe/avances.html>>.*





Principales retos que enfrenta la «Campaña por un Perú sin humo»

Main challenges
«For a Peru without smoke» Campaign faces

Incluso considerando los avances que se han logrado en la campaña y sus objetivos todavía es necesario que se desarrollen una serie de procesos y acciones tendentes a afrontar los principales desafíos que esta presenta. En este sentido, los actores identifican como principales desafíos en relación a los objetivos de la campaña los siguientes:

Logro del Objetivo 1. Ofrecer un marco que facilite la inclusión y el fortalecimiento de iniciativas y alianzas de instituciones públicas, privadas y de la cooperación internacional para la masificación de las cocinas mejoradas certificadas.

- 1) Conseguir, de ser posible, la definición de la estrategia que permita la implementación de las cocinas mejoradas certificadas como una política pública de Estado.
- 2) Involucrar a otros gobiernos regionales al proceso asegurando: a) que todos los que tienen acceso a beneficiarse del decreto de urgencia lo utilicen y b) que quienes no tienen esta opción puedan conocer otros mecanismos que les permitan contribuir con la campaña.
- 3) Desarrollar estrategias que aseguren que los cambios fruto del próximo proceso electoral, en todos los niveles, no afecten negativamente los procesos, los cambios y los avances logrados hasta ahora en relación con la campaña; es decir, mecanismos que aseguren la sostenibilidad de la iniciativa en los diferentes sectores y niveles de gobierno.
- 4) Diseñar un mecanismo que permita identificar a las diferentes instituciones y organizaciones que están implementando cocinas mejoradas certificadas, así como sus zonas de trabajo, asegurando una coordinación efectiva y la optimización de recursos para el logro de resultados. En este aspecto se viene avanzando desde el componente de monitoreo, pero básicamente con los datos de las organizaciones que son parte de la plataforma interinstitucional.

Incluso considerando los avances que se han logrado en la campaña y sus objetivos todavía es necesario que se desarrollen una serie de procesos y acciones tendentes a afrontar los principales desafíos que esta presenta. En este sentido, los actores identifican como principales desafíos en relación a los objetivos de la campaña los siguientes:

Achieving of the Goal 1 Offer a framework which enables the insert and strengthening of initiatives and alliances among public and private institutions as well as the international cooperation to spread of the certified improved cook stoves.

1. *Enact, if possible, an urgency decree which establishes the use of certified improved cook stoves as a Public State Policy, or set up a mechanism allowing its renewal timely.*
2. *Involve new regional governments to the process assuring that: a) all people who can be benefit from the urgency decree use it and b) all of those who do not have this option can access it or integrate to other processes that allow them to contribute to the campaign.*
3. *Develop strategies assuring that the authorities changes during the 2011 elections, at all levels; do not negatively affect the processes, the changes and the progresses made until now regarding the campaign. This can be done through mechanisms that assure the initiative sustainability within the different government areas and levels.*
4. *Establish a mechanism which allows recognizing the entities or the organizations that are implementing the certified improved cook stoves and their specific work areas to assure the effective coordination, optimization of resources and the achievement of goals. In this matter, the monitoring component is being worked on especially with the data of the organizations that integrate inter-institutional platform.*

- 5) Implementación de una estrategia comunicacional que consiga posicionar el tema y facilite la concientización de la población, los líderes de opinión y las autoridades.
- 6) Adhesión a la campaña de más instituciones públicas y privadas en apoyo a la sustitución de cocinas tradicionales o tecnologías ineficientes por cocinas mejoradas certificadas en zonas de pobreza en el país.

Logro del Objetivo 2. Facilitar la coordinación, el intercambio de experiencias y la asistencia técnica en estrategias, gestión, logística, procesos, modelos de intervención, monitoreo y tecnología de las cocinas mejoradas certificadas.

- 1) Apoyar y/o desarrollar estudios que generen conocimientos y avalen el impacto generado por la instalación de las cocinas mejoradas certificadas. Estos estudios deben establecer relaciones costo-beneficio y estar sustentados en datos objetivos y sistemáticos como resultado de la observación.
- 2) Valorar y efectivizar, de ser factible, la inclusión de la venta de la reducción de emisiones de CO2 en los mercados internacionales de carbono, como elemento clave para la sostenibilidad de las cocinas mejoradas.
- 3) Coordinar con el Ministerio de Economía y Finanzas para encontrar mecanismos que faciliten la utilización del Decreto de Urgencia 069-2009-EF por los gobiernos regionales; lo que implica aclarar y simplificar los trámites para poder acceder a los fondos que considera el decreto.
- 4) Se debe asegurar que el número y la calidad de los constructores de cocinas mejoradas responda tanto a la demanda de instalación generada por la campaña como a los criterios de calidad técnica especificados al momento de su certificación para asegurar un impacto efectivo sobre la salud de las familias.

5. *Implementation of a communication strategy which places the subject and enables the awareness-raising on the population, the opinion leaders and the authorities.*
6. *Insert to the campaign of more public and private institutions, supporting the replacement of the traditional cook stoves or those with non-efficient technologies by certified improved cook stoves in the poor areas of the country.*

Achieving of the Objective 2. Enable the coordination, the exchange of the experiences and the technical assistance in strategies, management, logistics, processes, intervention models, monitoring and technologies of the certified improved cook stoves.

1. *Support and/or perform researches that generate knowledge and guarantee the impact generated by the certified improved cook stoves installation. These researches must establish a cost-benefit relation and be supported in objective and systematic data, as a result from the observation.*
2. *Evaluate and make effective, if possible, the insert of the reduction of CO2 emissions sale to the international carbon markets as a key element for the sustainability of the improved cook stoves.*
3. *Make coordination with the Ministry of Economy and Finances to find out mechanisms which enable the use of the Urgency Decree 069-2009-EF by the regional governments. This involves clarifying and/or simplifying the procedures to access the funds the decree may consider.*
4. *It is necessary to assure the number and the quality of the improved cook stoves constructors respond to the request of installation generated by the campaign as well as the technical quality criteria specified during the certification to guarantee its positive impact on the beneficiaries' health*



Principales aprendizajes en el proceso

Main knowledge during the process

Logro del Objetivo 3. Asegurar la calidad y el buen uso de las cocinas mejoradas certificadas durante el proceso de masificación.

- 1) Asegurar que la toma de decisiones y las acciones desarrolladas promuevan un balance entre lo cuantitativo —el número de cocinas mejoradas— y lo cualitativo —el uso y el mantenimiento adecuados— para asegurar su sostenibilidad e impacto.
- 2) Establecer estrategias y procesos metodológicos efectivos orientados a asegurar la sostenibilidad social del proceso, con énfasis en el seguimiento y el reforzamiento de las buenas prácticas para el uso y el mantenimiento adecuado de las cocinas mejoradas. Esto implica el desarrollo de metodologías que promuevan la apropiación por parte de las familias y las comunidades.
- 3) Asegurar la sostenibilidad técnica del proceso mediante el establecimiento de un mecanismo de monitoreo que asegure no solo el número de cocinas instaladas sino también su funcionamiento y uso adecuado. Por otro lado, es necesario desarrollar modelos que faciliten el mantenimiento o bien tengan mayor durabilidad.
- 4) Incorporar al Ministerio de Salud como actor clave para asegurar la apropiación de las cocinas mejoradas, su cuidado y mantenimiento por parte de las familias como aspecto fundamental en la vida de las cocinas y, por tanto, su efecto sobre la salud de las familias que las usan.

Achieving of the Objective 3. Assure the quality and the good use of the certified improved cook stoves during the spread process

1. Assure that the decisions making and the actions developed promote a balance between the quantitative factor –the number of improved cook stoves– and the qualitative factor –the proper use and maintenance– to guarantee the sustainability and the impact of the campaign.
2. Establish effective methodological strategies and processes aimed at assuring the social sustainability of the process, focusing on the tracking and strengthening of the good use practices and maintenance of the improved cook stoves. This involves developing methodologies which promote their adoption into the families and communities.
3. It is also necessary to assure the process technical sustainability through the monitoring mechanism set up which grants not only the number of installed cook stoves, but also its performance and proper use. On the other hand, the development of models is necessary to enable the maintenance or a longer durability.
4. Include the Ministry of Health as a key actor to assure the cook stove adoption, its care and the maintenance the families have to perform as a major issue, so that they can last long. Therefore, these will give a positive effect on the families' health.

El desarrollo de la experiencia de la «Campaña por un Perú sin humo» ha permitido, según sus actores claves, identificar una serie de elementos que pueden orientar procesos similares. Estos aprendizajes se enumeran a continuación.

5.1. Las estrategias más efectivas

- a) Concertar alianzas con diversas entidades del gobierno, las organizaciones no gubernamentales y las entidades de la cooperación internacional, las cuales se han comprometido con la campaña.
- b) La vinculación a una de las políticas centrales de la actual administración de gobierno, la Estrategia Nacional Crecer, la cual, a su vez, es impulsada desde una instancia suprasectorial como la Secretaría Técnica de la Comisión Interministerial de Asuntos Sociales.
- c) Los procesos de incidencia, con apoyo del ITYF-Sembrando, para promulgar el Decreto de Urgencia 069-2009-EF, y sus respectivas ampliaciones, como mecanismo que faculta a los gobiernos regionales a invertir el 2,5% de los recursos que reciben del canon, el sobrecanon y las regalías mineras en la instalación de las cocinas mejoradas certificadas.
- d) Establecimiento de mecanismos de coordinación, planificación y monitoreo de la campaña que aseguren no solo su cumplimiento en cuanto a metas sino el alcance de sus resultados sobre aspectos de salud.
- e) Establecimiento de condiciones técnicas en Sencico⁴ para que este pueda realizar el proceso de certificación de las cocinas con eficiencia y de acuerdo con parámetros-condiciones que aseguren los impactos

(4) Sencico ha tomado como base para la certificación los criterios establecidos por Aprovecho, organización internacional, pero también ha discutido y retroalimentado los protocolos de certificación con diferentes actores como la OPS, universidades y organizaciones privadas y públicas; especialmente para establecer los límites de contaminación y seguridad-eficiencia.

The development of the experience of «For a Peru without smoke» Campaign has allowed, according to its key actors, to identify several elements that can direct efforts towards similar processes. This knowledge is listed below.

5.1. The most effective strategies

- a. Set up alliances with different government entities, NGOs and the international cooperation institutions, which are engaged with the campaign.
- b. The entry to one of the current government's administration main policies: the National Strategy CRECER, which, at the same time is driven by an supra-sectorial instance like the Technical Secretariat of the Inter-ministerial Commission of Social Affairs.
- c. The incidence processes, with the support of ITYF-Sembrando, to establish the Urgency Decree 069-2009-EF and its respective extensions as a mechanism that authorize the regional governments to invest 50% of the resources they get from the mining fee, the over fee and the mining taxes in the improved cook stoves installation through its public investment projects.
- d. Implement of coordination, planning and monitoring mechanism to the campaign, which assure not only its goals fulfillment but also the results regarding health matters.
- e. Establishment of technical conditions in Sencico⁴, so Sencico can effectively perform the certification process of the improved cook stoves according to the parameters-conditions that assure the expected impacts. This certification, made by a acknowledged entity, proposes

(4) For the certification, Sencico has taken the criteria established by Aprovecho, an international organization, but it has also discussed and feedback the certification protocols with different actors like PAHO, universities and private and public organizations; specially to establish the pollution and security-efficiency limits.

deseados. Esta certificación por un ente reconocido que propone normas técnicas de aplicación nacional contribuye a desarrollar y mejorar las tecnologías rurales que favorecen la calidad de la vivienda y, por ende, la calidad de vida de la familia.

- f) Acciones de sensibilización e incidencia política realizadas con los decisores políticos de los tres niveles de gobierno: nacional, regional y local.
- g) El compromiso y la participación de actores clave como el Ministerio de Economía y Finanzas, cuyos funcionarios han participado en las reuniones de trabajo con autoridades regionales y locales para explicar y capacitar en los procedimientos técnico-administrativos requeridos para el uso de los recursos en el marco de las normas vigentes.
- h) El papel de una organización que ha apoyado los procesos técnicos y políticos poniendo a disposición de la campaña su experiencia en el tema —en este caso EnDev-GIZ—. Este aspecto ha facilitado algunos procesos y la generación de la capacidad en las regiones al apoyar y acompañar las acciones realizadas en ellas.
- i) Capitalizar la experiencia de instituciones que anteriormente han llevado a cabo el proceso de instalación de cocinas mejoradas a leña, como ITYF-Sembrando, ADRA y GIZ entre otros, las cuales brindan el know how necesario para llevar a cabo el programa.
- j) El establecimiento de una herramienta virtual, la página web, como elemento que facilita la información sobre procesos, requisitos, actores, eventos y metas de la campaña; el intercambio de experiencias y buenas prácticas; la socialización de avances; y el establecimiento de una ventana para el intercambio de información y experiencias entre los diversos actores.

technical regulations applied nationwide, contributing to develop and improve the rural technologies that increase the houses quality, thus the families' quality of life

- f. *Actions of political incidence that have been made by the politic decision makers of the three government levels: national, regional and local.*
- g. *The commitment and the participation of key actors like the Ministry of Economy and Finances, which employees have been part of the work meetings with regional and local authorities to explain and train on the technical-administrative procedures required for the use of resources in the framework of the current regulations.*
- h. *The role played by an organization that supported the technical and political processes, provisioning the experience in the subject to the campaign, in this case EnDev/GIZ. This aspect enabled some processes and the abilities generation throughout the region by supporting and going together with the realized actions.*
- i. *Capitalize the experience of institutions that have previously performed the wood improved cook stoves installation process, like: ITYF-Sembrando, ADRA and GIZ, among others, which give the necessary know-how to execute the program.*
- j. *The implementation of a virtual tool, the web site, as an element that enable the information on the processes, requirements, actors, events and goals of the campaign, the exchange of experiences, and good practices, the socialization of improvements and the set up of a window for the exchange of information and experiences among all the actors.*

5.2. Los factores de éxito en el proceso

Factores de éxito

- ✓ Aprovechar la importancia coyuntural que tienen los temas de salud, desnutrición y niñez, para lo cual se articula la implementación de cocinas mejoradas como mecanismo para lograr mejorarlos.
- ✓ Contar con una tecnología efectiva y certificada que asegure efectos comprobables en cuanto a aspectos de salud. Además, esta tecnología posee una alta demanda por parte de las familias rurales y periurbanas.
- ✓ El involucramiento de actores claves en los niveles político, técnico y operativo como la CIAS, ITYF-Sembrando, Sencico, EnDev-GIZ y la OPS.
- ✓ Promover un estudio que avale y permita mostrar científicamente los resultados de la utilización adecuada de las cocinas mejoradas. Este aspecto facilita la promoción de la tecnología y la motivación de diferentes actores para que se unan al proceso.
- ✓ La participación y el compromiso efectivo de los gobiernos regionales y locales para lograr la institucionalización y la inversión en las cocinas mejoradas, en el marco de las normas aún vigentes que permiten la asignación de recursos del canon, el sobrecanon y las regalías mineras.
- ✓ Creación de opciones para facilitar que los gobiernos regionales puedan invertir u orientar presupuestos y acciones a la implementación de cocinas mejoradas dentro de sus planes de desarrollo.
- ✓ Establecer un proceso de certificación abierto a las diferentes alternativas de cocinas mejoradas existentes en el país.
- ✓ Aprovechar las fortalezas y las capacidades de cada uno de los actores involucrados, de tal forma que se faciliten los procesos y se alcance las metas planteadas. Además, adaptarse a características, actores, dinámicas y alternativas de los diferentes territorios o ámbitos de acción.
- ✓ La capacitación sobre los beneficios de la cocina mejorada para las familias es básica y fundamental.
- ✓ La contraparte familiar o comunal al proceso permite que la tecnología sea considerada por la familia como una acción suya, lo que facilita su posterior mantenimiento y uso.

5.2. The elements of success in the process

Elements of success

- ✓ Take advantage of the situational importance of health, malnutrition and childhood topics, related to the implementation of improved cook stoves as a mechanism to improve the situation.
- ✓ Have an effective and certified technology that assures demonstrable effects regarding health topics. Besides, this technology has a high demand by the rural and peri-urban families.
- ✓ The involvement of key actors in the political, technical and operative areas, like the CIAS, ITYF-Sembrando, Sencico, EnDev-GIZ and the PAHO.
- ✓ Promote a research which guarantees and allows scientifically showing the results of the proper use of the improved cook stoves; this aspect enables technology promotion and the motivation of the different actors to join the process.
- ✓ The effective participation and commitment of the local and regional governments to obtain the institutionalization and the investment in improved cook stoves, within the framework of the still in force rules that allow them to assign mining fee, over fee resources and also the mining profits.
- ✓ Creation of options to enable the regional governments to invest or direct their budgets and actions towards the implementation of improved cook stoves in the development plans.
- ✓ Implementation of a certification process opened to the different options of improved cook stoves within the country.
- ✓ Take advantage of the strengths and the abilities of each one of the actors involved, so that the processes and the scope of the goals proposed can be enabled. Besides, being adapted to characteristics, actors, dynamics and alternatives of the different areas or fields of action.
- ✓ A basic and fundamental aspect is the training of the families on the benefits of the improved cook stoves.
- ✓ The family or community counterpart in the process allow the technology be considered by the family as its own action, what enables its maintenance and use.



- ✓ El seguimiento y el reforzamiento continuo del uso y el mantenimiento que den las familias como elemento clave para asegurar impacto sobre su salud.
- ✓ Contar con la página web como herramienta de información y seguimiento de los avances de la campaña.

5.3. Algunas conclusiones

- 1) El trabajo articulado y concertado entre las entidades públicas, la empresa privada y la cooperación internacional tiene un papel importante en el desarrollo de las acciones dirigidas a mejorar la calidad de vida de la población en extrema pobreza.
- 2) Considerando la coyuntura brindada por los ODM y el reconocimiento por la OMS del humo producido por las cocinas dentro de las viviendas como un aspecto vinculado con la salud, se puede capitalizar la participación y el apoyo de la cooperación internacional y las ONG como aliadas estratégicas y operativas de la campaña. Este aspecto facilita el acceso a experiencias técnicas, el acercamiento a la población, las opciones de financiamiento y, en algunos casos, el apoyo en acciones de posicionamiento político y temático.
- 3) Un marco normativo y legal que permita contar con recursos financieros es un aspecto de gran importancia que debe ser permanente y, al mismo tiempo, implica mejorar, fortalecer o generar las capacidades necesarias en los gobiernos locales para el adecuado uso y aprovechamiento de estos recursos financieros.
- 4) El compromiso político de las autoridades garantiza los recursos y los espacios necesarios para facilitar y asegurar el posicionamiento de la campaña, el logro de las metas de construcción de cocinas mejoradas y su posterior impacto sobre la salud.
- 5) En las actividades de lanzamiento e inauguración de procesos regionales relacionados con la campaña,

- ✓ Continuous tracking and strengthening of the proper use and maintenance performed by the families is a key factor to assure its positive impact in health.
- ✓ Have the web site as an information and tracking tool, where can be seen the progresses of the campaign.

5.3. Some conclusions:

1. *The articulated work which has been approved by the public and private entities and the international cooperation plays an important role in the development of the actions targeted at improving the extremely poor population's quality of life.*
2. *Considering the ODM current situation and the recognition by the WHO of the indoor smoke produced by stoves as a topic related to health, the participation and the support of the international cooperation and the NGO as strategic and operative allies of the campaign can be used. This aspect enables the access to technical experiences, the approach to the population, the financing options and, in some cases, the support in actions of political and thematic placement.*
3. *The legal and regulatory framework that allows counting with financial resources is a very important topic that must be permanent and, at the same time, it involves the improvement, strengthening and/or creation of the necessary abilities within the local governments for the good use of these financial resources.*
4. *The political commitment of the authorities guarantees the necessary resources and spaces to enable and assure the campaign placement, the goals achievement of the improved cook stoves construction and its farther positive impact on the health of the families.*
5. *Launching and opening of regional processes related to the campaign, the assistance of high range political authorities committed to this subject; for instance, the First Lady and the ITYF-Sembrando President, thus increasing the motivation*

la presencia de autoridades políticas de alto rango y comprometidas con esta; por ejemplo, la Primera Dama y Presidenta de ITYF-Sembrando, facilita la motivación y la incorporación de diversos actores que se articulan al proceso.

- 6) Es imprescindible el trabajo concertado con los gobiernos regionales y locales que permita institucionalizar la propuesta y, al mismo tiempo, asegurar su sostenibilidad en el tiempo. Considerando el proceso electoral y el cambio de autoridades es necesario el desarrollo de acciones de incidencia y sensibilización de manera permanente.
Se debe desarrollar un componente de comunicación social que permita difundir los logros y las acciones que se están desarrollando en esta campaña por todo el país. Este proceso de difusión de la campaña ha generado interés y promovido el involucramiento de diferentes instituciones públicas, privadas y de la sociedad civil.
- 7) Prestar mayor atención a los aspectos cuantitativos (número de cocinas mejoradas instaladas) frente a los cualitativos (apropiación de la tecnología por parte de la comunidad) puede constituir, en el mediano y el largo plazo, un obstáculo respecto del buen uso y el mantenimiento de las cocinas mejoradas una vez culminada la campaña.
- 8) Se ha logrado hacer evidente la necesidad de generar políticas nacionales que contribuyan con la ejecución del programa de cocinas mejoradas y, por ende, con la mejora de la calidad de vida del poblador rural y periurbano del país.

- and the incorporation of different actors to join the process.*
6. *It is imperative to perform an organized and agreed work with the regional and local governments which allows institutionalizing the proposal and, at the same time, assures the sustainability on time. Considering the electoral situation and the coming authorities' changes it is necessary the permanent development of incidence and awareness actions.
Besides, it is necessary the development of a social communication component which allows spreading the achievements and the actions being developed in this campaign in the whole country. This campaign spreading process has generated interest and also promoted the involvement of different public, private and civil society institutions.*
 7. *By paying more attention to the quantitative aspects (number of installed improved cook stoves), towards the qualitative (adoption of the technology by the families) can be, in the medium and large term, an obstacle for the good use and maintenance of the improved cook stoves once the campaign is over.*
 8. *It was possible to see the need to create national policies that contribute to the execution of the improved cook stoves program and, therefore, improve the quality of life of the rural and peri-rural population of the country.*

FORO MUNDIAL
Por el **Aire Limpio**
al Interior de la Vivienda